



मत्स्यगंधा

हस्तिनापुर की राजमाता

मत्स्यगंधा

हस्तिनापुर की राजमाता

कविता काणे

अनुवाद सुभा पांडे



eka

First published in English as *The Fisher Queen's Dynasty* in 2017 by Westland Publications Private Limited

Published in Hindi as *Matsyagandha:Hastinapur ki Rajmata* in 2020 by Eka, an imprint of Westland Publications Private Limited in association with Yatra Books.

1st Floor, A Block, East Wing, Plot No. 40, SP Infocity, Dr MGR Salai, Perungudi, Kandanchavadi, Chennai 600096

Westland, the Westland logo, Eka and the Eka logo are the trademarks of Westland Publications Private Limited, or its affiliates.

Copyright © Kavita Kané, 2017

ISBN:

This is a work of fiction. Names, characters, organisations, places, events and incidents are either products of the author's imagination or used fictitiously. All rights reserved

No part of this book may be reproduced, or stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without express written permission of the publisher.

"0000 00 000000 000000 00 0000 000, 00000," 000000 00000 00 0000

0000000 00000 00 000

"00000 0000 0000 0000 0000 0000? OO OO OO OO OOOOO OO OO OO OOOO \dots " 00000000

00 0000 00 000 000 000 0000 0000

0000000 00 000 00 0000 00 0000 000, 0000 0000 0000, 0000 0000 0000 0000 0000, "0000 0000 00 0000"

"00000?" 000 0

"[[[[[]]"

"OOOOOO, OO OOO OOOOO OOO..."

 $0000\ 000\ 00000000\ 00\ 000\ 00000,\ "0000\ 00\ 000000\ 00\ 000000\ 000000$

"OOOO OOO OO OOOO," OOO OOOOOOO

00 00000 000 0000, "00 0000 00 00000"

00000 0000000000 00000000 00 0000 0000 00

"OOO OOOO OO OOOO, OOOO OO OOO OO OOOOO OOO OOOOO OO?"

 $00000000 \ 000 \ 00 \ 0000 \ 00000 \ 00 \ 000$

0000 000 00 0000000, "00000 00! 000 000 0000 °

"OOO OOOOOO OOOO OOOO, OOOOOOOO''

0000 000000 000000000 0000000 00 0000 000

"0000 0000 00 0000000 00 0000 00 0000 00 000 000 000 00?" 0000 00000 000

0000 0000 0000 0000 0000 0000 0000, "0000 0000 0000?"

"COOO OOOO OOOO OOOO OOO OOOO OOOO?"

 $00 \ 0000000 \ 000000 \ 000000 \ 000$

0000 00 0000 0000 00 00000 00 00000 000 000 00 000, "000, 00000"

"OO OOOO," OO OOOOOOO OOOO OOOO OOO OOOOOO

 $0000\ 00\ 0000\ 00\ 000\ 0000000$

000 0000 000 00 0000?"

 $0000 \ 00 \ 0000 \ 0000 \ 000000 \ 000 \ 0000 \ 0000$

 \sim

"00 00000 00, 00 0 0000?" 000 00000 00000 0000

0000 00 00 000 0000 0000 000, "000 0000 0000 00 0000 0000 0000"

 $00\ 0000\ 0000\ 00000$

00000 00 0000000 0?"

000 000 0000 0000 0000 00 0000 00000 0000, 0000! 00000 00000 0000 00 000? 0000 00, 00 0000—0000 000000 000000 000000000 00000 "00 0000 000 00, 0000?"

00000 000?"

00000 00 0000 0000 0000 00 000 00 000

 $000\ 00\ 0000,\ 0000\ 0000\ 000,\ "000000\ 0000\ 000,\ 0001" \ 0000000\ 00\ 0000\ 000$

"OOOO OOOOO?" OOOOOOO OO OOOO OO OOOOO

0000 00 0000 00000000 00 00000 00 0000 000 000 000 000 000 000 000 000 000 000 000 000 000 000 000 000 000 000

~

 $0000 \ 00000000000 \ 00000000$

0000 000000000000 0000, "OD 0000 000000 0000 00 00000 00 000?"

000000 00 000000 00 0000, "000000 00 0000?"

"OO OOOO OOO!" OOOOOOO OOOOOOOO

~

0000000 00 0000 000 000 000 000 000, "000000 00 0000 000!" 00000 00 00000 000!" 00000 00 00000

0000 00 0000000

 $0000 \ 0000 \ 000000 \ 0000000$

 $00000 \ 00 \ 000000 \ 00 \ 0000 \ 000 \ 000 \ 000 \ 00000?"$

"000000 00 0000 0000000 0000 000; 00 0000 0000 00

0000000 0000 0000 0000, "OO 0000 00 000 OO?"

"OOOOOOO OOOOO OO OOOOOOO OOOO OO!"

"DODOOO! DOD DODOOO DOOO DOO!" DODOOO DOOOO

0000 0000 0000 00 000, 00 0000 00000 000 0000 000

"00 0000 0000 00000 000—00 000 00 000000, 0000 0000000," 0000 00000 000000 00000

0000000 00 0000 0000 000 00 000 00 000 00 000 00 0

_

00000 00 000 00000 000 000

"OOO OOO?" OOOO OO OOOOOOOOOOO OOOOO

0000 00 0000 00 00000000 0000 000 0000, "0000 0000 00 00000 00000 00 00000?"

'0000' 0000 0000000

00 0000 0000 00 00000 00000000 0000 00; 00000 0000 0000 0000 00

 $00 \ 0000 \ 0000 \ 000 \ 00000 \ 00000 \ 00000$

"00 0000 000 0000 00000 000?"

"00 000 00000 00000 0000 000," 00000000 0000 0000 000

"OOO, OOOO OOOOO"

 $0000000\ 0$

0000 0000 000 0000000 000000 00 000

0000 0000 0000**"**

00 0000000 00 00000 00 00000 000 0000 000 000 000 000 000 00 000 00 000 00 000 00 000 00 000 00 000 00 000

"DODD, DODD DODDD DOD DO, DO DODDD DODD DO D DOD!" DODD DODDDDDDD DDDDD

"DOO, DOO DOOD DOODDOOD DOO DO DOO DOO," DODDOOD DOODDOO DO DOODD

"OOO OOOOOOOO OO OOOO OOO : OOOO OOOOOOO," OOOOOOOO OOOOO "OOO OOOOO OO

0000 000000 00 000 000000 000 0000"

 $0000000 \ 00 \ 00000 \ 000 \$

00000 0000"

00 0000 0000 00 000 00 000 00 0000 000 000 000 000 00

 $0000\ 00\ 0000\ 0000\ 000\ 0000000$

 $0000 \ 0000 \ 00000 \ 00000 \ 0000$

"OOO OO OOO OO!" OOOOO OOO OOOOOO

~

"0000000 0000 0000 000?" 00000 00 00000 00 000 $^{\circ}$

"00000 0 00000, 0000 000 00?"

"OOOO OOOOOO?" OOOOOOO OO OOOOOOO "OOOO OO, OOO OOOOOO OO?" OOOOO

"00000 00 00000 000000?" 0000000 00 000000 00 00000

"0000 000 00 000000?" 0000000 00 000000 000000 "0000 000-00 000000 00 000 00?"

0000..."

0000 00 000000 0000 00 0000; 00 0000000 00000 000

"DOOD OO DOOD OODDO OO DOO, DOO?"

00 00000 00 00 0000, 00000 00 000 0000 0000

"DOODOO OO OOO," DOODO OO DOODOOO OO DOOD

"OOO?" OOOOOOO OO OOOOOO OOOOO

 $0000 \ 00 \ 000000 \ 00 \ 0000000000 \ 00 \ 00$

 $0000 \ 00 \ 0000 \ 00 \ 00000 \ 0000 \ 0000 \ 0000 \ 0000 \ 00000 \ 00000 \ 00000 \ 00000 \$

"[[[[[]]]]]"

000000 000000, 00000000?

"DODD DD DDDDD, DDDD, DDDDD DDD DD DDDDD!" DDDD DD DDDDD DDD

"OOO OOOOO OOO," OOOOO OOO OOOO OOO

0000 00 000 00 000 00 000 00 000 00 000 000 000 00 000

"COOCOOOO COOCOOO! COOCOO! COOCOO OO COOO!" OO COOCOOO OO COO

"DODOO DOODOO DO!" DO DO DO DOODOO DOOD DOO!

00 0000 0000 00 00000 00 00000 00 0000 00 0000

"0000 00 0000 00 0000 00 000 00 000?" 00 000000 0000 "000000 00 $^{\circ}$ " 00 00000?"

000 00!"

0000000 0000000000 00000 0000 000 0000, "000 0000 0000 0000 000, 000000 00 000

0000 0000 00 00000 000000 00; 00 0000 00000 000 00, 00 00000 00 000

 $0000000 \ 00 \ 00000 \ 0000 \ 00000 \ 00000 \ 0000 \ 0000 \ 0000 \ 0000 \ 0000 \ 0000 \ 0000 \ 0000 \ 0000 \ 00$

00," 00000 0000 00000 00 0000000, 0000 00000 000 00000 000 00000

"OOO OOOOO," OO OOOOOOOO OOO OO OOOOO

 $0000 \ 00 \ 0000000000 \ 000 \ 0000 \ 0000$

000 00 000 00000 0000?

 \sim

000000 0000 00 00000 0000," 00 000000 00 00000

"0000 000 00?" 0000 0000000000000 00000

"DDDDO! DDDDD! DDDDDDD! DDDDD DDDD!"

"DOO DOOD DOO," DOOD DO DOOD DOODD DOO

 $^{\circ}$

 \sim

0000000 00 000 000 0 000 00 00 00 000 000 000 000 000 000 000 000 000 000 000 000 000

"000000 00 000 0000 00 00," 00 00000 00 00000 "00 0000 00000 0000 000, 0000000,

"OO OOOO OOOO OO?"

"OOO, OOOOO OO OOO OOOOO," OOOOOOO OO OOOO OOOO OOOO OOOO "OOOOO OOO

"0000 0000 000 00?" 00000 00 000000 00 00000

"OO OOOO OOO OOOO OOO OOO?"

 $00000 \ 0000 \ 0$

"00000 000 00, 0000 000000 00 000," 0000000 00 0000

"DOD DODOO DOO," DODOO DO DOODO DO DOO DO DOO DODOODO DO

 $00\ 000-000\ 00\ 00000\ 00000\ 00000\ 00000\ 00000\ 00\ 00000\ 00$

"00000 0000," 0000 0000000 000000000 00 0000 00000

 $0000 \ 000 \ 0000000 \ 00 \ 000 \ 000 \ 00 \ 0000$

 $\ \, 0000\ \, 000\ \, 0000\ \, 000\ \, 0000\ \, 0000\ \, 000\ \, 000\ \, 000\ \, 000\ \, 000\ \, 000\ \, 000\ \, 00$

"0000 000 000 00 0000 00, 000 0000 00 000 0000!" 0000 00 0000 "000 00 0000 0000, 000 00 0000 0000"

000000 00 000000, 0000000 0000 00000 00000 000

"000," 00000 00 00000000 000 00 000, "000 00 00 000!"

00000 0000 000, 0000000 00 0000 000

"OO, OOO OO OOO OO OOO," OO OOOOOO OOOO OOO

 $0000\ 000\ 000000\ 00\ 000000\ 00\ 000\$

"0000 000000 0000 000?" 00000 00 0000000 00 00000

"00 000000 00 0?" 000 00 00000 000 00000

"0000 00 0000 00 00000 0000000, 0000 000?" 00000 00 0000000 00 00000

000000 00 0000 00 0000 00 0000 00 000 0

 $00000 \ 000 \ 0000 \ 000 \ 000 \ 000 \ 000 \ 000 \ 00000 \ 00000 \ 00000 \ 00000 \ 00000 \ 0000 \ 0000 \ 0000 \ 0000 \ 0000 \ 0000 \ 0000 \ 0000 \$

"DOODD OO DOOD OO DOODD OO DOODDOO OO DOODD OO \ldots "

"OOO OOO OOOOO OOOOO!" OO OOOOOOO OO OOOOO

"0000 00 000 00 000 000 00 0000, 0000000 00000" 0000000 000000 00 00000

- "0000000," 0000 00 0000 00 0000
- "0000000 000" 000 000 00 0000 0000

000 00 000 000 00000°

"OO OO OOOOO OOOOOO OO," OOOOOOOO OO OOOOOO OO

"OOOO OOO OO OOOOOO OO \dots "

00, 00 000000 00 00000 000000 000"

"00 00 000 0000 00000 00 00 00 00 00 000 000 00 000 00 000 00 000 00 000 00 000 00 000

"COCCOCCO COCCO COC COCC COCCO COCCO

"00 0000 000000 0000 000, 000 00 000 00!" 0000000 000000 00000 0000 "00 000000 0000 00

"000? 00000, 0000 00 00 000000 00 00 00?" 0000000 00 000000

"OO OO OOO OO?" OOOOOOO OO OOOOOO OOOO

"DDDDDDD," DDDDDDD DD DDDD DDD DDD

"OO OOOO OOOOOO?" OOOOOOO OO OOOOOO

"0000 00000 00000 00 00 000000 \dots " 00000 00 00000000 000 0000

"000 00000, 00 00000 000000 \dots " 00000000 00000000000

"00 000000 0000000 000 00," 00 000 000000 "0000000 00 0000 000! 0000 00 0000 000! 0000

- - "OO OOOOOO OOOOO OO," OOOOO OO OOOOO OOOO
- - "OO OOOOO OOOO?"
 - "OOO OOOOOOO OO OOOOO OOOO"

"000 000 000 00 00000; 0000 00 000 00 00000 000 000 000 000 000 00 000 00

"OOOO," OOOOO OOOO OOOO OOO

"OO OO... OO OO OOOO OO!" OOOOOOO OOO OO OOO-OOO OO OOOOOO OO

"DD DDDDDDDDD DD DDD DDDD," DDDD DDDDD

"DOD! DOOD OO DOOD DOOD OO DOOD OO DOOD!" DOOD OO DOOD!"

000000, 0000000 00 000 00 00000 0000 000

"OO OOOO OOOO OOOOO OOOOO OOO," OOOOO OO OO OOOO OOO

"OD OO OOOO OOOO OOO OOO!" OOOOO OO OOOOOOO

00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00
00<

 $00 \ 000 \ 00 \ 000 \ 000 \ 000 \ 000 \ 00 \ 00 \ 00 \ 000$

"000 0000000 0000; 00 000 000 000 00 00!" 0000000 000000 00 0000 00 00000 00

"OOO OOOOO OOOOOOOOOO OO OO OOOO?"

"00 000000 000000 0000" 00000 00000000 00000

~

"0000 00000 00 0000 000000 00?"

00000 00 00000 000 000, "000 00 000 00 00000 00 00 00000 000!"

"DOOD 0000, 0000 00000," DO 000 00 000 000 0000

00000 00 0000 00 0000 000000 0000, 00000 0000 00000 00000 000

00000 00 000000 0000 000000 0000 000

"DOODOO OOOO OOOOO!" OOOO OOOOO

00000 0000 00 0000 000, 00 0000 00 0000 000 0000 0000 000

 $0000 \ 000 \ 000 \ 00000000 \ 000 \ 00000 \ 0000 \ 0000 \ 00000 \ 0000 \ 0000 \ 0000 \ 0000 \ 00000 \ 0000 \ 0000 \ 0000 \ 000$

0000 00 000000000 000 0000000

"0000 000 00000000 0000 00 00 0000," 0000000 00 0000

 $00000 \ 00 \ 0000 \ 00$

 $00000\ 000$

 \sim

"DOODOO OO DOOD DOOD OO, DOOD!"

"00000!" 00000000 0000 000 "00 0000 00, 000!" 0000000 0000000 "0000000 00 00

"0000 000 00?" 0000 000000 000 000 00 00000 00 00000 $^{\circ}$ 000 00000 00 00000 00 0000?"

"OOOO!" OOOOO OO OO OO OO

"OOOOO!" OOOOOOO OO OOO OOOOOO OOO

0000 00?

"DODD DOD DODD DO DOD DOD DOD DO!" DODDO DODDDDD DODDD

"0000 00 0000 0000 000 000 00 000 000?"

00000 0000000000 0000 0000 0000, "000 0000 0000? 000 0 000 000 000, 0 0000 0000 000!"

00000 000000 000 00 00 00 00000 000, "OD 00000 00000 00 00 00 00 00 00000 00

"OO OO OOOO! OOO OOO OOOOO OO OOOOOOOO OOOO OOO, OOO; OOO OO OOO!"

"DOO OOO OOO!" DOOOOOO OOO OO OOOOOOO

"DOD DOD DODOO DO DO, DOD DODO DO!" DODOODO DO DODOODO DODOO

"0000000 000000 0000 00 0000, 000000 00000 0000 000 000 0000?" 0000000 00

"ODOO OO OOO OOO OO OOO OO \dots "

"OOOO, OOOOO; OOOO OOO OOOO OO!" OO OOOO OOO

000000 0000 00 0000 00 000 00000

"DO DO DODODODO DO! DOD DO?" DODODOD DODO DODO

"OOO OOOOOO," OO OOOOOOO OOO OOOOO

 $\verb"0000 0000 00 0000 00 00000 00 00000 00," 00000 00000 0000-0000 00000 0000$

 $0000000 \ 00000 \ 00000 \ 00000 \ 000 \ 0000$

0000 000000 00 0000000 00 0000 000 0000

"OO OOO OOOOOOOO OO, OOOOO!"

00000 00 0000 00 000000 0000 00 00000 000

00000 000000 00000 00 000 00 000 00 000 000 000, 00000 000, 00000 000 0000 000

 \sim

 $00 \ 0000 \ 0000000000 \ 00 \ 0000 \ 0000$

 $00000 \ 00 \ 00 \ 000 \ 000 \ 0000000$

"OO OO OOOO OOOO?"

"000, 000 00000 000, 00 0000?"

"000, 0000000 0000 0000 0000 00 00000 0000 00; 0000 0000 0000 0000 00," 00 00000000

"0000 0000 000 000 00 00000-000 000 \dots " 00000 00 0000 00000

"0000 0000 00 00000 00 000 0000000 0000," OD 0000000 OO 00000

00000"

_

0000 0000 00000

"OO OOO OOOOO, OOOOOOO OOO OO," OOOOOOO OO OOOOOOO

"DOODO?" DOODOODOO DOO DOOD DOO DOODOODOO

0000 00000 00 0 00, 000000 00000 00 00000

"OO OOOO OO?" OOOO OOOOOOOOOOO OOOOO

"0000 0000 00 000 000000 00 00 00000 000

"000," 0000000 00 000000 00000 "000 0000 00, 00 00000 00000? 000 00000 00000 00, 00 000000 00000?"

 $0000\ 00000\ 0000\ 00\ 00\ 00\ 0000$

 $0000 \ 00000 \ 00 \ 00000 \ 00 \ 00000 \ 00 \ 00000 \ 00000$

"DDDD DDD DD DDDD, DDDD DDD," DDDDDDDD DDDD DDDD

00000 000000000 00 0000 000 000 0000 0000000 0000000 0000000

00 0000 000

"DOODO DOOD DOOD DOOD DOO," DOODODOOD DO DOOD DO DOOD

"DOO OOO OOOOOO; OOO OOOOOOO OO OOOOO

0000000 00000 00 0000 00000000, "OO 00000 0000000 00 00000 0001!"

- "00 000 00000 0000000 00 0000 00?"

- "DODDOOD DODDDOOD OO DOOD! DO DOO DOOD "DOOD DODDDOOD DODDDOOD OO, DOOD!"

~

00000 0000000000 000 000000 000 0000, "0000, 00 0000 00 00000"

"DOODOOODO DO DO DO DODO DO DO, DODOO!" DO DODOODOO

"DDQ! DD DDDDD DDDDDD DD DD DD DDDDDDDDD DDD"

"000 000 00000 00 000000 000 00 00000 0

 $^{\circ}$

 $000000 \ 00 \ 00000 \ 00 \ 00000 \ 000 \ 00000 \ 000 \ 00000$

 \sim